

# Személyes Jókívánások



## Jókívánások - Házasság

### lengyel

Gratulujemy! Życzymy Wam wszystkiego, co najlepsze!

Friss házaspárnak gratulációkor

### finn

**Onnittelut! Toivomme teille molemmille kaikkea onnea maailmassa.**

Gratulacje i najlepsze życzenia w dniu ślubu!

Frissen összeházasodott párnak gratulációkor

**Lämpimät onnentoivotukset teille molemmille häpäivänänne**

Wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia!

Nem hivatalos, egy friss házaspárnak gratuláció, akiket elég jól ismersz

**Lämpimät onnittelut naimisiinmenon johdosta!**

Gratulacje z okazji wypowiedzenia sakramentalnego "tak"!

Nem hivatalos, egy friss házaspárnak gratuláció, akiket elég jól ismersz

**Onnittelut 'tahdon'-sanoista!**

Gratulacje młodej parze i szczęścia na wspólnej drodze życia!

Friss házásoknak gratuláció

**Onnittelut morsiamelle ja sulhaselle onnellisen liiton solmimisesta**

## Jókívánások - Eljegyzés

### lengyel

Gratuluję zaręczyn!

Standard formula eljegyzéshez gratulációhoz

### finn

**Onnittelut kihlauksen johdosta!**

Życzę Wam wszystkiego, co najlepsze na nadchodzącej drodze życia

Nemrég eljegyzett párnak gratuláció

**Onnittelut kihlauksestanne ja kaikkea hyvää tulevaisuuteen!**

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli szczęśliwi.

Nemrég eljegyzett párnak gratuláció

**Onnittelut kihlauksenne johdosta. Olkoon tulevaisuutenne onnea täynnä.**

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli razem tak szczęśliwi, jak teraz.

Nemrég eljegyzett párnak gratuláció

**Onnittelut kihlauksenne johdosta! Toivottavasti olette hyvin onnellisia yhdessä.**

# Személyes Jókívánások



Gratuluję zaręczyn! Czy już wyznaczyliście datę ślubu?

Nemrég eljegyzett párnak gratuláció, akiket jól ismersz és az esküvő felől érdeklődés

**Onnittelut kihlausesta! Oletteko päättäneet jo häpäivän?**

## Jókívánások - Szülinapok és Évfordulók

**lengyel**

Urodzinowe Życzenia!

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**finn**

**Onnittelut syntymäpäivän johdosta!**

Wszystkiego Najlepszego w Dniu Urodzin!

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**Hyvää syntymäpäivää!**

Sto lat!

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**Onnittelut syntymäpäivän johdosta!**

Wszystkiego najlepszego w tym szczególnym dniu.

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**Onnentoivotus syntymäpäivänäsi.**

Spełnienia Marzeń w Dniu Urodzin!

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**Käykööt kaikki toiveesi toteen! Hyvää syntymäpäivää!**

Wszystkiego, co najlepsze w tym dniu.

Wspaniałych urodzin!

Általános szülinapi köszöntő, gyakran szülinapi kártyán

**Paljon onnea päivänäsi! Ihanaa syntymäpäivää!**

Najlepsze życzenia z okazji rocznicy!

Általános évfordulós kívánság, gyakran köszöntő kártyán

**Hyvää häpäivää!**

Najlepsze życzenia z okazji ... rocznicy!

Évfordulós kívánság, amikor valami különlegeset ünnepelnek (pl: 25. évfordulót)

**Hyvää ...-vuotishäpäivää!**

...lat razem! Życzę wspaniałej rocznicy ślubu!

A házasság időtartamának kihangsúlyozása és jókívánások átadása

**... ja edelleen kuin vastarakastuneet. Mahtavaa vuosipäivää!**

Najlepsze życzenia z okazji Porcelanowej Roczniczy!

Huszadik házassági évfordulókor

**Onnittelut pronssihäiden johdosta!**

# Személyes Jókívánások

Najlepsze życzenia z okazji Srebrnej Rocznicy!  
25. házassági évforduló

**Onnittelut hopeahäiden johdosta!**

Najlepsze życzenia z okazji Rubinowej Rocznicy!  
40. házassági évfordulókor

**Onnittelut rubiinihäiden johdosta!**

Najlepsze życzenia z okazji Perłowej Rocznicy!  
30. házassági évfordulókor

**Onnittelut helmihäiden johdosta!**

Najlepsze życzenia z okazji Korallowej Rocznicy!  
35. házassági évforduló

**Onnittelut korallihäiden johdosta!**

Najlepsze życzenia z okazji Złotej Rocznicy!  
50. házassági évfordulókor

**Onnittelut kultahäiden johdosta!**

Najlepsze życzenia z okazji Diamentowej  
Rocznicy!  
60. házassági évfordulókor

**Onnittelut timanttihäiden johdosta!**

## Jókívánások - Jobbulást kívánás

### lengyel

Wracaj do zdrowia!

Általános jobbulást kívánás, gyakran üdvözlőkártyán

### finn

**Parane pian!**

Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.

Általános jobbulást kívánás

**Toivottavasti paranet pian!**

Przyjmij od nas życzenia zdrowia.

Általános jobbulást kívánás több személytől

**Toivottavasti olet jo pian jaloillasi!**

Myślami jestem z Tobą. Życzę szybkiego powrotu  
do zdrowia.

Általános jobbulást kívánás

**Ajattelen sinua. Toivottavasti paranet pian.**

Od wszystkich w ..., wracaj szybko do zdrowia.

Kollégák jobbulást kívánása

**Kaikki ... toivovat pikaista paranemistasi!**

# Személyes Jókívánások

Wszyscy w... pozdrawiają Cię serdecznie.  
Kollégák jobbulást kívánása

Parane pian. Kaikki ... lähettävät lämpimiä terveisiä.

## Jókívánások - Általános gratuláció

**lengyel**

Gratuluję...

Általános gratuláció

**finn**

Onnittelut ...

Życzę powodzenia w przyszłości i samych sukcesów  
w...

Amikor valakinek sok sikert kívánunk a jövőben

Toivon sinulle onnea ja menestystä...

Życzę samych sukcesów w...

Amikor valakinek sok sikert kívánunk a jövőben

Toivon sinulle menestystä...

Chcemy Ci pogratulować...

Amikor valakinek gratulálsz valamiért

Haluaisimme onnitella sinua ... johdosta.

Gratuluję...

Gratuláció

Onnittelut ...

Gratuluję zdania prawa jazdy!

Gratuláció, amikor valaki megszerezte a jogosítványát

Onnittelut ajokokeen läpäisystä!

Gratulacje. Wiedziałem, że Ci się uda.

Amikor egy közeli barátunk, családtagunk gratulálsz

Hyvä sinä! Tiesimme, että pystyt siihen!

Dobra robota!

Nem hivatalos, viszonylag elterjedt gratuláció röviden

Onnea!

## Jókívánások - Akadémiai eredmények

**lengyel**

Gratuluję ukończenia studiów!

Amikor valaki lediplomázott az egyetemen

**finn**

Onnittelut valmistumisesi johdosta!

Gratuluję zdania egzaminów!

Amikor valaki levizsgázott

Onnittelut kokeen läpäisystä!

Pokazaleś, co potrafisz! Gratuluje świetnych wyników!

Amikor valaki nagyon jól teljesített egy vizsgán, nagyon közvetlen

**Kuka on fiksu tyttö / poika? Pärjäsit hienosti kokeessa!**

Gratuluje obrony Magistra i życzę powodzenia w pracy.

Amikor valaki befejezte a mesterképzést és sok sikert kívánsz a jövőhöz

**Onnea maisterintutkinnon johdosta ja kaikkea hyvää työelämään!**

Gratuluje świetnych wyników z egzaminu i życzę powodzenia w przyszłości.

Gratuláció valaki érettségijéhez, de amikor nem vagyunk biztosak benne hogy továbbtanul vagy dolgozni kezd

**Onnea hyvin suoritetusta ylioppilastutkinnosta ja kaikkea hyvää tulevaisuuteen**

Gratuluje zdania egzaminów i życzę powodzenia w pracy.

Gratuláció valaki érettségijéhez, aki utána elkezd dolgozni

**Onnittelut ylioppilaalle! Kaikkea hyvää työuralle.**

Gratuluje przyjęcia na uniwersytet. Powodzenia!

Gratuláció az egyetemi felvételihez

**Onneksi olkoon yliopistoon pääsystä! Pidä hauskaa!**

## Jókívánások - Részvét kifejezése

### lengyel

Jesteśmy wszyscy głęboko wstrząśnięci nagłą śmiercią ... i chcielibyśmy wyrazić nasze najgłębsze współczucie.

Valaki halála után részvét nyilvánítása

### finn

**Olemme kaikki syvästi järkyttyneitä kuullessamme ... kuolemasta, ja haluamme välittää syvimmät osanottomme.**

Bardzo nam przykro słyszeć o stracie Twego bliskiego.

Valaki halála után részvét nyilvánítása a közeli rokonoknak, barátoknak

**Osanottomme menetyksen johdosta.**

Składam wyrazy szczerego współczucia.

Valaki halála után részvét nyilvánítása a közeli rokonoknak, barátoknak

**Syvimmät osanottoni tänä synkkänä päivänä.**

Jesteśmy poruszeni z powodu przedwczesnej śmierci Pana/Pani syna / córki / męża / żony, ... .

Valaki halála után részvét nyilvánítása a családnak

**Olemme järkyttyneitä ja surullisia poikasi / tyttäresi / miehesi / vaimosi ... kuolemasta.**

# Személyes Jókívánások



Proszę przyjąć nasze najgłębsze kondolencje i wyrazy współczucia w tym najtrudniejszym czasie.

**Syvimmät ja sydämellisimmät osanottomme tänä vaikeana päivänä.**

Valaki halála után részvét nyilvánítása a közeli rokonoknak, barátoknak

Całym sercem jesteśmy z Wami i Waszą rodziną w tym najtrudniejszym okresie.

**Ajatuksemme ovat sinun ja perheesi kanssa tänä vaikeana menetyksen aikana**

Valaki halála után részvét nyilvánítása a közeli rokonoknak, barátoknak

## Jókívánások - Szakmai sikerek

### lengyel

Życzę wszystkiego najlepszego i powodzenia w nowej pracy w ...

### finn

**Toivomme sinulle menestystä uudessa työssäsi ...**

Amikor valakinek sok sikert kívánsz az új munkájához

Od wszystkich pracowników..., życzymy powodzenia w nowym miejscu pracy.

**Kaikilta meiltä ..., toivomme sinulle onnea ja menestystä uudessa työssäsi!**

Amikor régi kollégák kívánnak sok sikert az új munkához

Życzymy wszystkiego, co najlepsze na nowym stanowisku...

**Toivomme sinulle kaikkea hyvää uudessa tehtävässäsi ...**

Amikor régi kollégák kívánnak sok sikert az új munkához

Życzymy Ci samych sukcesów w związku z rozpoczęciem kolejnego kroku w karierze zawodowej.

**Toivomme sinulle pelkkää menestystä uudella urallasi!**

Amikor régi kollégák kívánnak sok sikert az új munkához

Gratuluję nowej pracy!

**Onnea uuden työpaikan johdosta!**

Gratuláció valakinek, aki egy új, jól jövedelmező állást kapott

Powodzenia w nowej pracy w...

**Onnea ensimmäiselle työpäivällesi ...**

Amikor sok sikert kívánsz valakinek az első napján az új munkahelyen

## Jókívánások - Születés

### lengyel

Cieszymy się z wieści o narodzinach waszego synka/waszej córeczki. Gratulujemy!

### finn

**Iltoisemme poikanne / tyttärenne syntymästä!  
Onnittelut!**

Gratuláció a szülőknek

# Személyes Jókívánások

Gratulacje z okazji narodzin dziecka!

Gratuláció a szülőknek

**Onnea uuden tulokkaan johdosta!**

Młodej mamie: Najlepsze życzenia dla Ciebie i Twojego syna /Twojej córki.

Gratuláció az újdonsült anyukának

**Tuoreelle äidille. Onnittelut tyttären / pojan syntymästä**

Gratulujemy przyjścia na świat Waszego ślicznego dziecka!

Gratuláció a szülőknek a kisbabához

**Onnea uuden kauniin poika- / tyttölapsen syntymästä!**

Dumnym rodzicom, gratulacje z okazji przyjścia na świat.... Będziecie wspinałymi rodzicami.

Gratuláció a szülőknek a kisbabához

**... ylpeille vanhemmille. Onnea uuden tulokkaan johdosta. Teistä tulee varmasti erinomaiset vanhemmat.**

## Jókívánások - Köszönet

### lengyel

Dziękuję bardzo za...

Általános köszönő üzenet

### finn

Suuret kiitokset...

Chcę podziękować w imieniu mojego męża/mojej żony i swoim za...

Amikor saját és valaki más nevében köszönsz meg valamit

**Haluaisin kiittää teitä itseni ja vaimoni / mieheni puolesta**

Nie wiem, jak mogę podziękować za...

Amikor valakinek nagyon hálás vagy valamiért

**En tiedä miten voisin kiittää sinua...**

Jako dowód wdzięczności...

Amikor valakinek köszönőajándékot adsz

**Tässä kiitollisuudenoitukseksi...**

Chcielibyśmy złożyć nasze najgorętsze podziękowania ... za...

Amikor nagyon hálás vagy valakinek valamiért

**Haluamme osoittaa lämpimät kiitokset ... .. hyvästä.**

Jesteśmy bardzo wdzięczni za...

Amikor őszintén meg szeretnél köszönni valamit

**Olemme erittäin kiitollisia...**

# Személyes Jókívánások



Nie ma o czym mówić. Wręcz przeciwnie: to ja powinienem Ci podziękować!

Amikor valaki megköszön neked valamit, de ő is tett érted valamit.

**Ei kestä! Päinvastoin, meidänhän pitäisi kiittää sinua!**

## Jókívánások - Ünnepek, üdvözetek lengyel

Najlepsze życzenia świąteczne...

USA-ban karácsonykor és szilveszterkor

**finn**

**Hyviä juhlapyyhiä toivottavat...**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Karácsonykor és új évkor az Egyesült Királyságban

**Hyvää Joulua ja onnellista Uutta Vuotta!**

Radosnych Świąt Wielkanocnych!

Keresztény országokban Húsvét vasárnap

**Hyvää Pääsiäistä!**

Radosnego Świąta Dziękczynienia!

Hálaadáskor Amerikában

**Hyvää Kiitospäivää!**

Szczęśliwego Nowego Roku!

Új évkor

**Onnellista Uutta Vuotta**

Wesołych Świąt!

Amerikában és Kanadában az ünnepekkor (különösen Karácsonykor és Hanukakor)

**Hyviä pyhiä!**

Wesołej Chanuki!

Hanuka ünneplésekor

**Hauskaa Hanukkaa!**

Życzę Ci szczęśliwego Diwali. Niech ten rok będzie radośniejszy od poprzednich.

Diwali ünneplésekor

**Hyvää Diwalia! Olkoon tämä Diwali kirkkain ikinä.**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia!

Keresztény országokban Karácsonykor

**Hauskaa / hyvää Joulua!**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Keresztény országokban Karácsonykor és Új Évkor

**Joulun- ja uudenvuodentoivotus kristityissä maissa**